

SEVERIN

I/M No.: 0053.0000

SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Babyflaschen-Sterilisator	D
Instructions for use	Baby bottle sterilizer	G
Mode d'emploi	Stérilisateur à biberons	F
Gebruiksaanwijzing	Babyflessterilisator	O
Instrucciones de uso	Esterilizador de biberones	E
Manuale d'uso	Sterilizzatore per biberon	I
Brugsanvisning	Steriliseringsapparat til sutteflasker	C
Bruksanvisning	Steriliserare av nappflaskor	S
Käyttöohje	Tuttipullojen sterilointilaite	FIN
Instrukcja obsługi	Steryliizator butelek dla niemowląt	Q

^	Ł	Ø	Æ	ØÆ	Ø	K
Ⓒ	æ			Ł ° Ł	°	GUS
				æŁŁ.1	Æ	β °
						Ⓒ

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

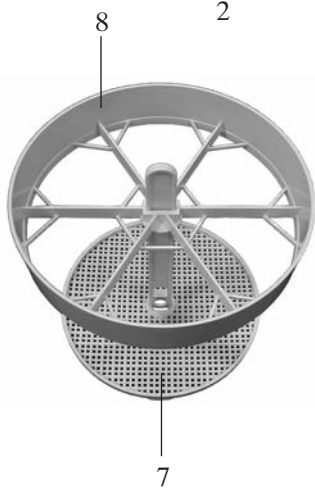
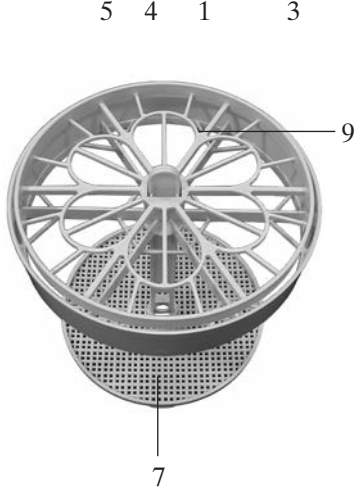
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen**

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.



Babyflaschen- Sterilisator

Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Anschluß

Den Babyflaschen-Sterilisator nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muß der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entsprechen.

Das Gerät entspricht den EG-Richtlinien 89/336/EWG und 73/23/EWG.

Aufbau

1. Typenschild
2. Grundgerät
3. Netzzuleitung
4. Einschalttaste
5. Kontrollampe
6. Heizfläche
7. Flaschenträger
8. Zwischenring
9. Trägereinsatz
10. Deckel
11. Dampfaustrittsöffnung

Sicherheitshinweise

- Die Gehäuseoberflächen und Einsätze sind bei Betrieb heiß.
- Achten Sie auf austretenden Dampf! Den Deckel nicht öffnen, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Die Anschlußleitung von heißen Gehäuseteilen fernhalten und nicht um das Gerät wickeln.
- Netzstecker ziehen
 - nach jedem Gebrauch,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Babyflaschen-Sterilisator nicht in Betrieb nehmen, wenn das Gerät oder die Anschlußleitung erkennbare

Schäden aufweist.

- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlußleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Das Gerät vor der ersten Benutzung, wie unter „Reinigung“ beschrieben, reinigen.

Einschalttaste

Der Babyflaschen-Sterilisator wird mit der Einschalttaste eingeschaltet und schaltet sich automatisch aus. Eine Ausschaltung von Hand ist daher nicht möglich. Stecken Sie den Netzstecker erst dann in eine Steckdose, wenn das Gerät gefüllt und betriebsbereit ist, da das Gerät bereits eingeschaltet sein kann.

Bedienung

- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und feuchtigkeitsunempfindliche Fläche.
- Innen im Bereich der Heizfläche ist der Boden des Grundgerätes vertieft. Füllen Sie hier ca. 100 ml kaltes sauberes Wasser, ohne Verwendung von Zusätzen, ein.
- Setzen Sie den Flaschenträger in das Gerät. Stellen Sie die Babyflaschen, ohne Verschuß, mit nach unten gerichteter Öffnung auf den Flaschenträger.
- Die Babyflaschen müssen vor dem Sterilisieren gründlich gereinigt werden.
 - Bei hohen Flaschen den Zwischenring

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Niederalm 82
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

P.W. Gamma
Centrala Obsługi Klientów
ul. Dzierżona 11
46-200 Kluczbork
Tel.: 077/18 21 37
Fax: 077/18 58 57

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Orbita-Alfa-Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (095) 491-31-06

TOO "Sibkom"
624420 Surgut, Gebiet Tjumen
ul. 30 let Pobedy 31
Tel.: (3462) 33-80-44

ZAO "Sonyko-Newa"
191023 St. Petersburg
ul. Sadowaja 29
Tel.: (812) 310-00-47

Schweiz

RDS
Techniques & Conseils S.A.
RTE de Renens 4
CH-1008 Prilly
Tel. 21 62 46 474
Fax 21 62 55 331
Fax: 040/6 11 03 35

Suomi

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 09 / 870 870
Fax: 09 / 870 878 50

Svenska

Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70

Slovenská Republika

SEVEREL
Servis Severin
Dopravná 51
831 06 Bratislava
Tel.: 17 / 44 88 77 467
Fax: 17 / 44 87 18 79

Stand: 03.2001

Kundendienstzentralen

Service Centres

Centrales service-après-vente

Oficinas centrales del servicio

Centros de serviço

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Keskuala kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obstugi klientów

Szerviz

" Ø[°] Ø

SEVERIN Service

Am Brühl 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique

N.V. Dancal S.A.

Bavikhoofsestraat 72

8520 Kuurne

Tel.: 056/71 54 51

Fax: 056/70 04 49

Ceská Republika

Ambos

Krusnohorská 788/61

CZ 36301 Ostrov uk. Varu

Tel.: 0164 / 61 22 95

Fax: 0164 / 61 32 71

Cyprus

George L. Georgiou

4-6, Oidipodos Street

Larnaca, Cyprus

Tel.: 04/63 31 33

Fax: 04/63 59 92

Danmark

Scandia Serviceteknik A/S

Hedeager 5

2605 Brøndby

Tel.: 45-43202700

Fax: 45-43202709

Eesti

AA TEENINDUSKESKUS OÜ

Tammsaare tee 133

EE 12915 Tallinn

Tel.: +372 / 65 63 038

Fax: +372 / 65 88 154

Espana

Reparaciones Carlos

Guabairo, 2

(junto Hospital Gómes Ulla)

28047 Madrid

Tel.: (91) 466 53 69

Fax: (91) 461 15 76

France

SEVERIN France Sarl

20, rue du Général Leclerc

B.P. 38

67211 OBERNAI CEDEX

Tel.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

Greece

BERSON

C. Sarafidis Bros. S.A.

Agamemnonos 47

176 75 Kallithea, Athens

Tel.: 01/9 30 94 00

Alex. Papanastasiou 55

544 53 Thessaloniki

Tel.: 031/92 37 61

Italia

Videoelettronica di Sgambati &

Gabrini C.S.N.C.

via Dino Col 52r-54r-56r,

I - 16149 Genova

Green Number: 800240297

Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09

Fax: 010/6 42 50 09

e-mail: videoelettronika@panet.it

Lebanon

The Right Angle S.A.L.

Boulos Building

Hazmieh- Damascus Highway

P.O. Box 1656-09

BEIRUT, Lebanon

Tel.: 05-952 162 and 3

Fax: 05-950 190

e-mail: rightangle@inco.com.lb

Luxembourg

Ser-Tec

41, rue de la poudrerie

3364 Leudelange

Tel.: 37 20 551

Fax: 37 97 01

Magyarország

TFK Elektronik Kft.

Köérberki ut. 36.

1112 Budapest

Tel.: (36-1) 310-51-71

Fax: (36-1) 310-51-70

Nederland

Severin Service

p/a/ Service Center Purmerend

Einsteinstraat 74

1446 VG Purmerend

Tel.: 0299-642876

Fax: 0299-462957

zur Fixierung der Flaschen einsetzen.

- Den Trägereinsatz mit nach unten gerichtetem Abstandhalter aufsetzen. Hierauf legen Sie die Flaschenverschlüsse mit Sauger.
- Verschließen Sie den Babyflaschen-Sterilisator mit dem Deckel.
- Den Netzstecker erst jetzt einstecken und die Einschalttaste betätigen. Der Aufheizvorgang beginnt und die Kontrollampe leuchtet.
- Warten Sie bis sich das Gerät automatisch ausgeschaltet hat und die Kontrollampe erloschen ist.
- Den Netzstecker ziehen und das Gerät ca. 5 Minuten abkühlen lassen, bevor der Deckel geöffnet und das Gerät entleert wird. Vorsicht, die Flaschen sind noch heiß!

Reinigung

Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.

- Das Grundgerät niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern innen nur mit einem sauberen Tuch feucht auswischen.
- Keine scharfen Putz- oder Scheuermittel verwenden.
- Auftretende Kalkrückstände auf der Heizfläche können mit einer Lösung aus 100 ml Wasser und einem halben Teelöffel voll Essigessenz entfernt werden. Das Gerät ohne Zubehör einschalten und nach 5 Minuten den Netzstecker ziehen.. Die Lösung 10 Minuten einwirken lassen und anschließend ausgießen. 100 ml klares Wasser einfüllen und den Netzstecker einstecken. Nachdem sich das Gerät automatisch ausgeschaltet hat, das Restwasser nach dem Abkühlen mit einem sauberen Tuch auswischen.
- Deckel und Einsätze spülen und anschließend trockenwischen.
- Zur Aufbewahrung alle Teile trocken in das Gerät einsetzen und mit dem Deckel verschließen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt

G Baby bottle sterilizer

Dear Customer,

Before using the appliance please read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

The baby bottle sterilizer should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.

This product complies with EEC Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC.

Familiarisation

1. Rating label
2. Base unit
3. Power cord
4. Main switch
5. Indicator lamp
6. Heating element
7. Bottle holder
8. Adaptor ring
9. Holder insert
10. Lid
11. Steam outlet

Important safety instructions

- The surface of the housing as well as the inserts heat up during operation.
- Beware of hot steam escaping from the unit. Do not open the lid while the unit is switched on.
- Do not allow the appliance to operate without supervision.
- Do not allow the power cord to come into contact with any hot parts of the appliance and do not coil the power cord around the unit.
- Always remove the plug from the wall socket
 - after use, and also
 - in case of any malfunction
 - before cleaning the appliance.
- Do not operate the sterilizer if the

appliance or the power cord show any signs of damage.

- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Before using for the first time

Before the appliance is used for the first time, all parts must be thoroughly cleaned as described in the section *General Care and Cleaning*.

Main switch

The baby bottle sterilizer is activated by the main switch. The unit switches off automatically and cannot be switched off manually. Before inserting the plug into a suitable wall socket, ensure that the unit is filled and ready for operation, since it may already be switched on.

Operation

- Place the unit on a level and waterproof surface.
- Round the heating area, there is a deep recess in the base unit. This recess must be filled with approx. 100 ml cold fresh water without any additional agents or additives.
- Place the bottle holder inside the unit. The bottles are placed (without their tops) onto the bottle holder with the openings facing downwards.
- Before sterilizing can take place, the bottles must be thoroughly cleaned.
- When sterilizing longer bottles, the

æ Æ° L Æ LØ L° - æ°L æ L°L æ °L ß
 Æ æ æ L Æ ß° ØL, Æ æ L
 ° Ø LÆ , Ø° L1 æ Ø L æ L ØL
 ° Ø L æ , ° 1 ° Ø° .
 Ø°L L L ß æ ° . °L ° L L . ßLØL
 æ°L Æ1 L , Æ ß° Ø æ æ æL L
 ° Øæ , ° æ æ æ Ø
 æ Øæ L ° L - æ æ L°L
 Ææ° L L . æ Ø - æ æ L°L
 L° LL Ø L æ Ø LL. Ø ßLØ .
 - æ L°Ø Ø L Æ L
 ß L L Ø° L æ Øæ . Ø L
 ß L L L L æ ææ ° L ,
 ° Ø LÆ æ° L ææ ° æ
 Ø ° Læ L æ ° L LØ ° Ø .
 æ L, Ø Ø Ø ÆØLØ - L , Ø æ Øæ
 1 L Læ Ø .” L æLØ° Ø° L æ ,
 ° ßØ Ø° ° æL L ° æ ° .
 L°L ° æL1 - ß L°Ø L ØL L Ø
 Æ ß° Ø Ø° æ L ØL L 5 L , Ø Ø
 a° a Ø° ° . æ Øæ æ Ø ßLØ L L ° Æ ß° Ø
 Ø° æ L æL L L L ! ß° ØL
 Æß Ø° a L .
 , Ø Ø æ L L°Ø
 Ø , Æ L æ , ÆØLØ 1 L Læ Ø
 æ L°L ° L a Ø Æ ° ß L°Ø L Ø
 Æ , Ø Ø Ø Æß L , Ø Ø Læ L Ø
 Ø° . Læ Ø æ Øæ , Ø
 æ ß .
 L L ● Æß L Æ L
 - æ æ Øæ ° Ø L æL Ø ,
 L ° Ø æ Ø L Læ Ø
 1 æ . æ a æ Øæ L
 - Ø° ß Ø° æ æ Ø° Æ Ø 1 æ
 Øæ L æ a° Æ Ø
 ß Ø . ° Ø æ Øæ
 LÆ°L L ° 100 ° 1 ° Ø æ° aØ° ° Ø Læ Ø
 ß Æ ØØL1-°LÆ Æ Ø . æ° Ø Ø .
 - æ L L ° Æ ß° Ø ● L Ø Æ L ß1
 æ L°L . ß° ØL Ø æ L°L æL° Øæ ØL1
 æ æ ° LØ ØL1 æ .
 a °ßLØ L L (Æ Ø ßLØ) . - æ Ø ßØ æ Ø
 ● , Ø Ø Læ L Ø a °
 æ L°L LL, Æ ß° ØL ° ß °L L ØL æ
 Æß Ø ° ß ß ß . L 100 ° ß L ° L ß Ø Ø

- jOE E o CE L o o o , Læ L
 1 E E CE E E1. æ E°L CE
 E Eo °EO ° °E 2. æ æ Oæ
 °E °O. 3. L L
 4. ° BØ BGE° °
 ¶ L L 5. LCE ° CE
 ~ B Eo Eo oL 6. ° BØ °
 OE E æ E 7. ° E B° CE
 L L E L E OE 8. 1 CE °
 E æ E E E o O° °EO L 9. æ CE °
 °E E ° o o. , L L O ± O E0. B±CE
 °EO E L o ° o 11. æ L ° B æCE
 ± L O OEL1 E O
 L ± °EO L° E æ æ L
 ± O OEL1 ● 1 æ CE æ L ° B,
 O ° OE E L O O° o E 1 oL æ L, L
 E ± O °E E E E E ° æ .
 CEO E °E° ± L. ● æ ° O æ , CE BØ
 , L L Eo °E O B1 L L æ Oæ .
 o O° 1 E 1 Eo E CE B O CE B±CE CE°
 L L o o o . æ Oæ .
 ● æCE O E
 Læ E .
 ● ° L , EB ±
 L L æ LCE æ °æ æ
 ° L L æ L
 æ L°L L L
 E B° CE CE° ° CE ● L æ æ æ L
 ° CE , æ ° L ,
 æ æ LL æ Oæ oL L L ± LL æ° æ L
 L° L. L æ L æ E°L L L°L
 ° æ æ æ E° L B1 L æ CE LØ.
 L , CE E°L ● æ Oæ
 Læ æ æ LæCE° L °
 L CE L 89/336/ L ° EB ° Læ ° L ,
 72/23/ . ° CE æE ° L L .
 ● ° 1 LæCE° L L

adaptor ring must be used to stabilize the bottles.

- Fit the holder insert with the spacers facing downwards. The bottle tops with teats are placed onto the holder insert.
- Place the lid onto the sterilizer.
- Now insert the plug into a wall socket and switch on the unit. The heating process begins and is indicated by the indicator light.
- Wait until the unit has automatically switched off and the indicator lamp has gone out.
- Remove the plug from the wall socket and allow the unit to cool down for approx. 5 minutes before removing the lid and taking out the bottles. Caution: the bottles are still very hot.

General Care and Cleaning

Always remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool down sufficiently before cleaning.

- To avoid the risk of electric shock, do not clean the base unit with water and do not immerse it in water. The inside may be cleaned with a slightly damp, clean cloth.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions for cleaning.
- Any lime deposits on the heating element may be removed by using a solution of 100 ml of water and half a teaspoon of vinegar concentrate. Switch on the appliance without any attachments/inserts and remove the plug from the wall socket after 5 minutes. Let the solution take effect for approx. 10 minutes, then pour it away. Fill with 100 ml of fresh water and insert the plug into the wall socket again. Once the unit is automatically switched off, remove any remaining water with a clean cloth.
- The lid and the inserts may be rinsed in hot water. Make sure they are dried thoroughly afterwards.
- For storage, place all parts inside the unit and close it with the lid.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

F Stérilisateur à biberons

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement les instructions ci-après.

Branchement au secteur

Le stérilisateur à biberons doit être branché exclusivement à une prise de courant avec terre et installée conformément aux normes. Assurez-vous que la tension d'alimentation corresponde à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

Ce produit est conforme aux normes CEE 89/336/CEE et 73/23/CEE.

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Plaque signalétique
2. Appareil de base
3. Cordon d'alimentation
4. Interrupteur principal
5. Témoin lumineux
6. Résistance
7. Porte-biberons
8. Anneau adaptateur
9. Support pour tétines
10. Couvercle
11. Evacuation de la vapeur

Consignes de sécurité

- La surface du boîtier et les supports chauffent pendant le fonctionnement.
- Attention à la vapeur brûlante émise par l'appareil. N'ouvrez pas le couvercle pendant que l'appareil est allumé.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant qu'il est en fonction.
- Ne permettez jamais que le cordon d'alimentation entre en contact avec les parties chaudes de l'appareil et n'enroulez pas le cordon d'alimentation autour de l'appareil.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
 - après l'emploi,
 - en cas de fonctionnement défectueux,

- avant de nettoyer l'appareil.

- N'utilisez pas le stérilisateur si l'appareil ou le cordon d'alimentation semble endommagé.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages susceptibles de résulter de toute utilisation erronée ou de la non conformité aux instructions d'utilisation.
- Le présent appareil est destiné exclusivement à l'usage ménager et non à l'usage commercial.
- Afin de se conformer aux règlements et d'éviter des risques, seul un personnel qualifié doit effectuer des réparations d'appareils électriques, y compris le remplacement du cordon électrique. En cas de panne, envoyez l'appareil à un de nos services clients. Vous trouverez les adresses dans l'annexe de ce manuel.

Avant d'utiliser l'appareil

Avant d'utiliser l'appareil, il conviendra de nettoyer soigneusement tous les éléments de la manière décrite au paragraphe *Entretien et Nettoyage en Général*.

Interrupteur principal

Le stérilisateur à biberons est activé par l'interrupteur principal. L'appareil s'éteint automatiquement et ne peut pas être éteint manuellement. Avant d'insérer la fiche dans une prise de courant appropriée, assurez-vous que l'appareil est plein et prêt à fonctionner, car il se peut qu'il soit déjà allumé.

Fonctionnement

- Placez l'appareil sur une surface plane et résistante aux éclaboussures d'eau.
- Autour de la surface chauffante, l'appareil présente une cavité. Cette cavité doit être remplie de 100 ml environ d'eau froide sans aucune addition d'agents ou autres additifs.
- Placez le porte-biberons dans l'appareil. Les biberons seront placés (sans couvercles) dans le porte-biberons, ouvertures en bas.

0 0 E, OE OE° L ° 0æ 0 5 0
 E EO L E 0° . 0 E E °E °0 °EO
 / 0 0 E 0 E° E E
 - ~ 1 L 0° 0 æ .
 L °EO E 0 ±L
 0 OE. i 0° E °EO °E1E 0
 - i E 1 EO ±æ , ... æ E æ E L
 0 ± 0 OE E1 0 0 ± L °E E ± °EO E
 E L L . 0 L E L 0° 0 E ° 0æ 0
 0 ± 0 E æ EO E °æ 0 °E1E 0 .
 10ml 0 ° ° ● ;OE EE ° 0
 ±L 0° . 1 0 L L ° L E E , L °E1E æ
 - ~ 1 E L E L 01 æ E .
 OGL 0 0 E L » E °E1E
 0° 0 . ~E 0 0° E E
 1 EO (± E æ E , °E1E E .
 0) E L E 0 ● »L ± L 0 0 OE 0°
 E ° 0 E
 ● f 0 E L E L, E 0 E 0° OE E E.
 0 E °E1E æ EO E - ± 0 L 0 0 L1 E E
 0 °E . 0± E E
 - E E 0 æ E EO ± L 0 0æ E
 0 E E 0 0 E ml 0
 OE , 0 E ° 0æ 0° 0 E 0
 ± L 0 0 E° 0 0 0° 0 E 0.f L
 0 E E OE E 0° 0 0 0 E ±
 E1 0 EO E °E E E L E °EO L
 0 . E fi æE E 5 .
 - ~ 1 E L E 0 0 E E 0
 OGL 0 1 ° E ° . 10 0 , °EO
 ~E æ E E °EO 0 1L E 0 . i 10ml
 1 EO ° °EO EE E L
 E L E OGL . 0° 0 L °E. » 0
 - °E °0 E E 0 EO E E, ° 0
 E 0 E. ± 0 E 0 E
 - ~æ E °E æ 0 L °E1E E .
 æE °EO1 0 0 E - ~ °E °0 °EO E EE E E
 L 0° 0 . , OE °°E E L
 1 E L E ± æ 0° EO E EO GUS L°L
 E L 0° 0° 0± E. 0 ° æEL1
 - f 0 ± 0 0 L °
 0° 0 1 EO E E °
 0 0 E °EO ± 0 E 0 L E E 01 æ
 0° 0° 0± E. æ E E
 - L °E E æ °E L
 ± °EO E L 0° 0 E 0 ± OE.

Е° 01 Л ° 0° .
" Л Л Е ± Л ° 0°
Е
^ Е 0 Е ОЕ Е
0 0 Е 0 Е0
0 Л ОЕ ,
°Е Л Л Е 0
° ОЕ Е 0 . Е0 1
Л Л Е ± Е 0 0± Л
Л 0 Е Е Е0 Л
0° Е Е 0± Е.
~ Б Е0 Е0
0 ^ Л Л ¶.¶.
89/336/¶^" °Е0 73/23/¶^".

- Е Е° Л 0 0°
1. фОЕ Е1 0
2. » Е Л
3. , ° 0° °Е а 0
4. " 0 ОЕ° Л
5. ¶ 0° 0° 0± Е
6. " 0± 1 Е Л
7. ф ± ОЕ 0
8. фЕ° 0 Е ± Л Е 0
9. ¶Е Л Е ОЕЛ 0 0
10. "Е °0
11. ^ Е 0 Е

^ Л Е Е Е
● , 0 ОЕ 0 Е 0°
0 Е °Е1а °Е0 Е
ЕЕ Е Е ОЕЛ 1 Е
°Е Л 0 0 Е.
● ф ± °Е0 Е
0 0 а 0 Л 0 ° 0° . »Л
Е °Е °0 Л
0 ° 0 ° Е0 0 0
● »Л а Л 0 ° 0
0 0 Е ± Е Л
Е Е° 01 0 ±а .
● »Л Е Л ° 0° °Е а 0 Е 0
Е ± Е0 Е Е Л
0 ° 0 °Е0 Е 0
°Е а 0 Е Е0 .
● а °Е а 0
Е Л аЕ
- Л ± Л ,

- Л Л ,
- 0 °Е1Е Л 0 ° 0° .
● »Л 1 0 0 Е
Е 0 Е Е Л 0 ° 0°
Л ° 0° °Е а 0 0 ± Л
1 Л .
● ^0 Е 01 Л 0
0°Е Е ° ОЕ ОЕ 0 1Е
° а 0 Е °Е° ± Л
Л 0 ° 0 °Е0 0 0
0 Е Е 0
Л 0 0 Е .
● , 0 ° 0 0 Е Е0 ОЕ 0°0Е°
°Е0 ±0 ОЕ 0° ± Л .
● " 0 0 °Е
Е Е Е °Е0 ОЕ Е Л
0 ± 0 0 Е
Е Е 1Е Е Е Е
0 0 0 1а 0 , Л
Е Е 0 °Е 0 , Е
Е Е 1 Е0 0 0° 0
0° . ¶ Л 0 ° 0 Е
Е 0 0 0 ° ОЕ Л,
Е Е°Е , Л Е
Е Е 0 Е
0 0 Е 0 ° аа . ^0
0 01 0 0
0 Е Е0 Л 0 Е Е
Е Е 0 Е
± 0 0 0 .
Е0 0 Е Л а Л ± Л
ф 0 ± Л 0 0 Л 0 ° 0°
°Е а Л , 0 Е
°Е1Е °Е Е Е
ЕЕ Е Л Е Е 0
Е . Л Л Е Е ; 0°
Е °Е0 °Е1Е 0 .
" 0 ОЕ° Л
°Е 0 Е ОЕ 0
1 Е0 0 0 Е ° 0
ОЕ° Л . , 0 ° 0 ° 0
Е0 Е Е °Е0 Е 1
° 0 0 Е ± 0 . ф 0
0 °Е а 0 °Е Л Л
аЕ ± , Е0 1 0
Л 0 ° 0 Е0 Л °Е0 0 Л

- Avant de procéder à toute stérilisation, les biberons doivent être soigneusement nettoyés.
- L’anneau adaptateur doit être utilisé pour stabiliser les biberons lorsque vous stérilisez des biberons allongés.
- Installez le support pour tétines, écarteurs en bas. Les couvercles des biberons avec les tétines seront placés sur ce support.
- Placez le couvercle sur le stérilisateur.
- Branchez maintenant la fiche à une prise de courant et allumez l’appareil. Le processus de chauffage commence comme l’indique le témoin lumineux.
- Attendez que l’appareil s’éteigne automatiquement et que le témoin lumineux soit éteint.
- Débranchez la fiche de la prise de courant et laissez l’appareil refroidir pendant 5 minutes environ avant d’ôter le couvercle et de retirer les biberons. Attention: les biberons sont encore très chauds.

Nettoyage et entretien en général

Avant de nettoyer l’appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez à l’appareil le temps de refroidir suffisamment.

- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer l’appareil avec de l’eau ou de l’immerger dans l’eau. L’intérieur peut être nettoyé à l’aide d’un chiffon propre, légèrement humide.
- N’utilisez aucun produit de nettoyage abrasif ou concentré.
- Les dépôts calcaires accumulés sur la résistance pourront être éliminés en utilisant une solution de 100 ml d’eau additionnée d’une demi-cuillerée à café de vinaigre concentré. Allumez l’appareil sans ses accessoires/supports et débranchez la fiche de la prise de courant au bout de 5 minutes. Laissez la solution agir pendant 10 minutes environ puis versez-la. Remplissez l’appareil de 100 ml

d’eau et branchez de nouveau la fiche à la prise de courant. Une fois l’appareil automatiquement éteint, laissez-le refroidir puis essuyez tout résidu d’eau avec un chiffon propre.

- Le couvercle et les supports pourront être rincés à l’eau chaude. Veillez à les essuyer soigneusement après.
- Pour le rangement, placez tous les accessoires dans l’appareil et refermez-le avec son couvercle.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d’achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l’usure normale de l’appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par un mauvais emploi et le non-respect du mode d’emploi. Aucune garantie ne sera due si l’appareil a fait l’objet d’une intervention à titre de réparation ou d’entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l’adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n’oubliez pas de joindre à votre envoi la carte de garantie certifiée par le vendeur.

○ Babyflessterilisator

Beste klant,

Lees de gebruiksaanwijzing goed door voor gebruik van dit apparaat.

Aansluiting op de netspanning

De babyflessterilisator mag alleen aangesloten worden op een geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje.

Dit product komt overeen met EEC richtlijnen 89/336/EEC en 73/23/EEC.

Onderdelen

1. Typeplaatje
2. Basisunit
3. Snoer
4. Hoofdschakelaar
5. Controlelampje
6. Verwarmingselement
7. Fleshouder
8. Adapterring
9. Inzethouder
10. Deksel
11. Stoomuitlaat

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Het oppervlak van de huizing en de inzetstukken worden heet tijdens gebruik.
- Pas op voor hete stoom wat ontsnapt van het apparaat. Maak de deksel nooit open terwijl het apparaat in gebruik is.
- Gebruik de apparaat nooit zonder begeleiding.
- Zorg dat snoer niet in aanraking komt met hete delen van het apparaat en wikkel het snoer nooit om de unit.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact
 - na gebruik, en wanneer
 - het apparaat niet juist werkt,
 - men het apparaat schoonmaakt.
- Gebruik de sterilisator nooit wanneer het

apparaat of het snoer schade vertonen.

- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten alle veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het serviceadres staat achterin deze gebruiksaanwijzing.

Voor het eerste gebruik

Voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt moet men alle onderdelen goed schoonmaken zoals staat aangegeven in de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*.

Hoofdschakelaar

De babyflessterilisator wordt aangezet met de hoofdschakelaar. Het apparaat schakelt automatisch uit en kan niet met de hand uitgeschakeld worden. Voordat men de stekker in het stopcontact stopt zorg ervoor dat apparaat gevuld en klaar voor gebruik is daar het al aangeschakeld kan zijn.

Gebruik

- Plaats het apparaat op een stabiele en slipvaste ondergrond.
- Rondom de verwarmingsarea in de basisunit is een inkeping. Deze inkeping moet gevuld worden met ongeveer 100ml koud vers water zonder aanvullingen.
- Plaats de fleshouder in de unit. De flessen worden (zonder doppen) over de fleshouder geplaatst met de opening naar beneden.
- Voordat men met steriliseren kan beginnen moeten de flessen eerst goed

- wodoodpornej powierzchni.
- W zespole korpusu urządzenia, wokół jego elementu grzejnego, znajduje się specjalne zagłębienie. Musi być ono wypełnione ok. 100 ml zimnej czystej wody (bez żadnych dodatkowych składników).
- Do tak przygotowanego korpusu wkładamy wkładki na butelki. Do tej wkładki wkładamy butelki (otwarte bez górnych zakrętek) otworem do dołu.
- Przed sterylizowaniem należy butelki dokładnie wymyć.
- Długie butelki w czasie sterylizacji zabezpieczamy przez użycie pierścienia stabilizującego.
- Mocujemy wkładki trzymającą butelki otworami do dołu. Zakrętki butelek ze smoczkami umieszczamy w tej wkładce
- Na sterylizator nakładamy pokrywę.
- Teraz wkładamy przewód przyłączeniowy do gniazdka w ścianie i urządzenie się włącza. Tak rozpoczyna się proces grzania, co pokazuje wskaźnik świetlny.
- Należy poczekać aż urządzenie wyłączy się automatycznie i zgaśnie światelko wskaźnika świetlnego.
- Wtedy należy wyjąć wtyczkę z gniazdka w ścianie i poczekać około 5 minut aż całe urządzenie wystudzi się. Dopiero teraz można zdjąć pokrywę i wyjąć butelki. Uwaga: butelki mogą być w dalszym ciągu bardzo gorące.

- Osad kamienia na elemencie grzejnym można usunąć roztworem 100 ml wody i pół łyżeczki silnego octu. Po waniu roztworu należy włączyć urządzenie (bez żadnych elementów czynnościowych czy wkładek w środku) i po 5 minutach wyjąć wtyczkę z gniazdka w ścianie. Roztwór czyszczący musi teraz pozostać w urządzeniu przez około 10 minut. Należy go następnie wylać i na jego miejsce wlać 100 ml czystej wody i ponownie włączyć wtyczkę do gniazdka. W momencie kiedy urządzenie automatycznie wyłączy się usuwamy resztki wody za pomocą czystej ściereczki.
- Pokrywa oraz wkładki czynnościowe mogą być myte w gorącej wodzie. Należy je potem dokładnie wysuszyć,
- W celu magazynowania, wszystkie części składowe urządzenia można włożyć do wnętrza i przykryć pokrywą.

Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.

Ogólne uwagi o czyszczeniu

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie wystygnie.

- Korpusu urządzenia nie wolno czyścić i zanurzać w wodzie, gdyż grozi to porażeniem prądem. Wewnętrzna powierzchnia korpusu może być czyszczona przy pomocy lekko wilgotnej ściereczki.
- Do czyszczenia nie wolno używać ostrych roztworów czy ścierniawczych środków czyszczących.

K	Ø	Æ				
	ØÆ	Ø				
f	ø	Æ	Æ	L	Æ	
°ÆØ	Ø	,				
f	Ø	±	L	Ø	Ø	L
ø	°	ø	,	Æ	Æ°Æ	ØÆ
						Ø

Q Sterylizator butelek dla niemowląt

Szanowny Kliencie

Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci

Sterylizator butelki dla niemowląt może być podłączony do sieci wyłącznie przez gniazdko z uziemieniem, które zgodne jest z określonymi przepisami. Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej.

Niniejszy wyrób jest zgodny z wytycznymi obowiązującymi w UE 89/336/EEC i 72/23/EEC.

Zestaw

1. Tabliczka znamionowa
2. Korpus urządzenia
3. Przewód przyłączeniowy
4. Przełącznik główny
5. Wskaźnik świetlny
6. Element grzejny
7. Uchwyt mocujący butelki
8. Pierścień
9. Wkładka mocująca
10. Pokrywa
11. Otwór wylotowy na parę

Instrukcja bezpieczeństwa

- Podczas pracy urządzenia nagrzewa się powierzchnia obudowy oraz wkładki wewnętrzne.
- Z otworu wylotowego urządzenia wydobywa się gorąca para, należy uważać na nią aby uniknąć oparzenia. Kiedy urządzenie jest włączone nie wolno otwierać pokrywy.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru.
- Przewód przyłączeniowy nie może dotykać żadnych rozgrzanych części urządzenia. Nie należy go owijać wokół sterylizatora.

- Wtyczki należy uprzednio wyjąć z gniazda elektrycznego:
 - po zakończeniu pracy
 - w przypadku awarii urządzenia.
 - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Nie wolno używać sterylizatora wtedy, kiedy zauważymy, że urządzenie albo przewód przyłączeniowy noszą ślady uszkodzenia.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeżeli szkoda wynika z nieprawidłowego używania urządzenia lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.
- Urządzenie to przeznaczone jest do użytku domowego a nie komercyjnego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy sprzętu elektrycznego muszą być przeprowadzane przez fachowy i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu przyłączeniowego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy je wysłać do jednego z naszych działów obsługi klientów. Odpowiednie adresy znajdują się na karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Przed użyciem po raz pierwszy

Przed pierwszym użyciem należy go poddać dokładnemu czyszczeniu według zaleceń zawartych w tej instrukcji w części pod tytułem: *Ogólne uwagi o czyszczeniu.*

Włącznik główny

Pracę sterylizatora butelek aktywizuje główny włącznik. Urządzenie wyłącza się samo automatycznie i nie może być wyłączone ręcznie. Przed włączeniem przewodu przyłączeniowego do odpowiedniego gniazdko w ścianie należy upewnić się że butelka została wypełniona a urządzenie jest gotowe do pracy, gdyż może być ono w pozycji włączenia.

Instrukcja obsługi

- Umieść urządzenie na równej i

- schoongemaakt worden.
- Wanneer men langere flessen wil steriliseren moet men de adapterring gebruiken om de flessen te stabiliseren.
 - Plaats de inzethouder met de openingen naar beneden gericht. De doppen met de spenen worden op de inzethouder geplaatst.
 - Plaats de deksel op de sterilisator.
 - Stop nu de stekker in het stopcontact en schakel het apparaat aan. Het verwarmingsproces begint en wordt aangegeven door het controlelampje.
 - Wacht totdat het apparaat automatisch is uitgeschakeld en het controlelampje is uitgegaan.
 - Verwijder de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voor ongeveer 5 minuten afkoelen voordat men de deksel opent en de flessen verwijderd. Waarschuwing: De flessen zijn nog zeer heet.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.

- Om elektrische schokken te voorkomen mag men de basisunit niet met water schoonmaken en het niet onderdompelen. De binnenkant mag schoongemaakt worden met een vochtige schone doek.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen.
- Kalkaanslag op het verwarmingselement mag verwijderd worden met een oplossing van 100ml water gemengt met een halve eetlepel geconcentreerde azijn. Schakel het apparaat aan zonder hulpstukken of inzetstukken en verwijder de stekker uit het stopcontact na 5 minuten. Laat de oplossing voor ongeveer 10 minuten werken en gooi deze dan weg. Vul nu met 100ml vers schoon water en stop de stekker weer in het stopcontact. Wanneer het apparaat weer automatisch uitschakeld verwijderd

men het overgebleven water met een schone droge doek.

- De deksel en inzetstukken mogen schoongespoelt worden met heet water. Zorg ervoor dat deze hierna goed drooggemaakt worden.
- Voor het opbergen moeten alle hulpstukken in het apparaat geplaatst worden en de deksel gesloten worden.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

E Esterilizador de biberones

Estimado cliente

Antes de usar este aparato lea cuidadosamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

El esterilizador sólo debe ser enchufado a una toma conectada a tierra instalada según las normas vigentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las normas 89/336/EEC y 73/23/EEC de la CEE.

Elementos componentes

1. Placa de características
2. Unidad de base
3. Cable de alimentación
4. Botón de conexión
5. Luz indicadora
6. Elemento de calefacción
7. Portabiberones
8. Anillo adaptador
9. Dispositivo para sostener los biberones
10. Tapadera
11. Salida de vapor

Instrucciones de seguridad

- Tanto la superficie de la carcasa como los accesorios internos se calientan durante la operación.
- Esté atenta al vapor caliente que sale de la unidad. No abra la tapadera cuando la unidad está en marcha.
- No haga funcionar la unidad sin vigilarla.
- No permita que el cable de alimentación entre en contacto con las partes calientes del aparato y no arrolle el cable de alimentación alrededor de la unidad.
- Siempre desenchufe el aparato
 - después del uso, y también
 - en caso de avería
 - durante la limpieza.
- No haga funcionar el esterilizador si en el aparato o el cable se ve cualquier indicio

de desperfectos.

- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Esta aparato está diseñada sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Antes de usarlo por primera vez

Antes de usar el aparato por primera vez, debe ser limpiado observando las instrucciones en la sección *Limpieza y Mantenimiento General*.

Botón de conexión

El esterilizador de biberones se activa con el botón de conexión. La unidad se apaga automáticamente y no se puede apagar manualmente. Antes de enchufar el enchufe en una toma de pared apropiada, asegúrese de que la unidad está llena y lista para la operación, dado que ya podría estar encendida.

Funcionamiento

- Coloque la unidad sobre una superficie llana e impermeable.
- Alrededor de la zona de calefacción, hay una cavidad profunda en la unidad de base. Hay que llenar esta cavidad con unos 100 ml de agua fría sin ningún otro agente o aditivo.
- Coloque el portabiberones dentro de la unidad. Los biberones se colocan (sin las tetinas puestas) encima del portabiberones con las aberturas hacia abajo.

- ja merkkivalo palaa sen aikana.
- Odota, kunnes virta on katkennut laitteesta automaattisesti ja merkkivalo on sammunut.
 - Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä n. 5 minuutin ajan, ennen kuin otat pois kannen ja pullot. Varoitus: pullot ovat edelleen erittäin kuumia.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa
Maahantuojat:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh. (09) 870 870
Fax (09) 8708 7803

Laitteen hoito ja puhdistus

Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.

- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistajalustaa vedellä äläkä myöskään upota sitä veteen. Laitteen sisäpuoli puhdistetaan kostealla, nukkaamattomalla liinalla.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Lämmittimeen saattaa kertyä kalkkia, joka voidaan poistaa liuoksella, jossa on 100 ml vettä ja 1/2 teelusikallista väkevää etikkaa. Kytke laitteeseen virta (älä laita laitteeseen varusteita tai sisäkappaleita) ja irrota pistotulppa pistorasiasta 5 minuutin kuluttua. Anna liuoksen vaikuttaa n. 10 minuutin ajan ja kaada se sitten pois. Täytä laite 100 ml:lla puhdasta vettä ja työnnä pistotulppa taas pistorasiaan. Kun virta on katkennut laitteesta automaattisesti, kuivaa jäljelle jäänyt vesi puhtaalla liinalla.
- Kansi ja sisäkappaleet voidaan huuhdella kuumalla vedellä. Kuivaa ne huolellisesti.
- Säilytys: laitteen kaikki osat säilytetään laitteen sisällä kannen alla.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Tuttipullojen sterilointilaite

Arvoisa asiakas!

Tutustu laitteen käyttöohjeisiin ennen käyttöä.

Kytkeminen verkkoon

Tuttipullojen sterilointilaite tulee kytkeä vain sähköturvallisuusmääräysten mukaisesti asennettuun maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä.

Tämä tuote on ETY:n direktiivien 89/336/ETY ja 73/23/ETY mukainen.

Laitteen osat

1. Arvokilpi
2. Jalusta
3. Liitäntäjohto
4. Kytkin
5. Merkkivalo
6. Lämmitin
7. Pulloteline
8. Sovitin
9. Pullotelineen sisäkappale
10. Kansi
11. Höyryn ulostuloaukko

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Laitteen ulkopinta ja sisäkappaleet kuumenevät käytön aikana.
- Varo laitteesta tulevaa kuumaa höyryä. Älä avaa kantta, kun laitteeseen on kytketty virta.
- Älä jätä laitetta toimintaan ilman valvontaa. Älä anna liitäntäjohtoon koskettaa laitteen kuumia osia. Älä myöskään kierrä johtoa laitteen ympärille.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
 - käytön jälkeen
 - jos laitteessa on käyttöhäiriö
 - ennen laitteen puhdistamista
- Älä käytä laitetta, jos siinä tai sen liitäntäjohtossa näkyy vaurioita.

- Jos laite vahingoittuu seurauksena väärinkäytöstä, tai siksi että annettuja käyttöohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräysten mukaisesti ja vaarojen välttämiseksi sähkölaitteiden korjauksen (mukaan lukien liitäntäjohtoon vaihto) saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Laitteen kaikki osat on puhdistettava perusteellisesti kohdassa *Laitteen hoito ja puhdistus* annettujen ohjeiden mukaisesti.

Kytkin

Sterilointilaite käynnistetään kytkimellä. Virta katkeaa laitteesta automaattisesti. Virtaa ei voi katkaista käsin. Koska laite on mahdollisesti jo kytketty päälle, varmista että olet täyttänyt laitteen ja että se on käyttövalmis, ennen kuin laitat pistotulpan pistorasiaan.

Käyttö

- Aseta laite tasaiselle, vedenpitävälle alustalle.
- Jalustassa on kuumennusalueella syvennys. Syvennys on täytettävä n. 100 ml:lla kylmää, puhdasta vettä, johon ei saa lisätä muita aineita.
- Aseta pulloteline laitteen sisälle. Pullot (ilman korkkia) laitetaan telineeseen alassuun.
- Pullot on pestävä perusteellisesti ennen sterilointia.
 - Pitkiä pulloja steriloidaessa on käytettävä sovittinta pullojen tasapainottamiseksi.
 - Aseta telineen sisäkappale laitteeseen välikkeet alaspäin. Korkit tutteineen laitetaan telineen sisäkappaleeseen.
 - Laita kansi laitteeseen.
 - Työnnä pistotulppa pistorasiaan ja kytke virta laitteeseen. Kuumeneminen alkaa

- Antes de poder esterilizarlos, hay que limpiar los biberones a fondo.
- Al esterilizar los biberones, hay que emplear el anillo adaptador para estabilizar los biberones.
- Inserte el dispositivo para sostener los biberones con los separadores orientados hacia abajo. Las tetinas se colocan encima del dispositivo para sostener los biberones.
- Cubra el esterilizador con la cubierta.
- Ahora inserte el enchufe en una toma de pared y encienda la unidad. El proceso de calefacción empieza y viene indicada con la luz indicadora.
- Espere hasta que la unidad se haya apagado automáticamente y que la luz indicadora también se haya apagado.
- Desenchufe el aparato de la pared y deje la unidad a que se enfríe unos 5 minutos antes de destaparlo y sacar los biberones. Aviso: los biberones aún están muy calientes.
- Puede enjuagar la tapadera y los accesorios con agua caliente. Asegúrese de dejarlos bien secos después.
- Para el almacenaje, coloque todas las piezas dentro de la unidad y ciérrela con su tapadera.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

Limpieza y Mantenimiento General

Siempre desenchufe el aparato de la pared y déjelo a que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.

- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad de base con agua ni lo sumerja dentro del agua. El interior se puede limpiar con un paño limpio ligeramente humedecido.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Los depósitos calcáreos en el elemento de calefacción se pueden quitar con una solución de 100 ml de agua y media cucharita de concentrado de vinagre. Encienda el aparato sin los accesorios dentro y desenchúfelo después de 5 minutos. Deje la solución dentro para que actúe unos 10 minutos, luego vacíelo. Llénelo con 100 ml de agua fresca e inserte el enchufe de nuevo en la pared. Una vez que el aparato se ha apagado automáticamente, seque el agua restante con un paño limpio.

I Sterilizzatore per biberon

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

Lo sterilizzatore dovrebbe essere esclusivamente collegato a una presa messa a terra e installata secondo le norme. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati.

Questo prodotto è conforme alle normative CE 89/336/EEC e 73/23/EEC.

Descrizione

1. Targhetta portadati
2. Unità motore
3. Cavo d'alimentazione
4. Interruttore principale
5. Lampada spia
6. Elemento riscaldatore
7. Portapoppatoi
8. Anello adattatore
9. Blocco portapoppatoi
10. Coperchio
11. Uscita del vapore

Importanti cenni di sicurezza

- La superficie della cassa ed i blocchi si riscaldano durante il funzionamento.
- Attenzione al vapore caldo emesso dall'apparecchio. Non aprite il coperchio mentre è acceso l'apparecchio.
- Non lasciate incustodito l'apparecchio mentre è in funzione.
- Non permettete mai che il cavo d'alimentazione venga in contatto con elementi scottanti e non avvolgete il cavo d'alimentazione intorno all'apparecchio.
- Disinserite sempre la spina dalla presa
 - dopo l'uso,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Non utilizzate lo sterilizzatore se sem bra

danneggiato l'apparecchio o il cavo di alimentazione.

- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erroneo o dalla non osservanza delle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non commerciale.
- Per soddisfare le norme di sicurezza ed evitare ogni pericolo, ogni riparazione - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - dev'essere compiuta da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, inviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clientela. Ne troverete gli indirizzi in appendice al presente manuale.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Dovendo adoperare l'apparecchio per la prima volta, occorrerà pulire accuratamente tutti gli elementi nel modo indicato alla sezione *Manutenzione e Pulizia in Generale*.

Interruttore principale

Lo sterilizzatore poppatoi viene attivato dall'interruttore principale. L'apparecchio si spegne automaticamente e non può essere manualmente spento. Prima d'inserire la spina in una presa di corrente idonea, assicuratevi che l'apparecchio sia pieno e pronto a funzionare.

Funzionamento

- Ponete l'apparecchio sopra ad una superficie piana e impermeabile.
- Intorno alla superficie riscaldatrice, l'unità motore presenta una profonda cavità. Tale cavità deve essere riempita con circa 100 ml d'acqua dolce fredda senza aggiunta di nessun agente o altro additivo.
- Ponete il portapoppatoi nell'apparecchio. I poppatoi verranno posti nel portapoppatoi (senza coperchi), con l'apertura in basso.

hållarinsatsen.

- Sätt steriliserarens lock på plats.
- Sätt nu stickproppen i vägguttaget och koppla på enheten. Värmeprocessen börjar och indikeras av signallampan.
- Vänta tills enheten har stängts av automatiskt och signallampan har slocknat.
- Dra stickproppen ur vägguttaget och låt enheten svalna i cirka 5 minuter innan du avlägsnar locket och tar ut flaskorna. Varning: flaskorna är ännu mycket heta.

Allmän skötsel och rengöring

Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.

- För att undvika risken för elektrisk stöt bör basenheten inte rengöras med vatten och inte doppas i vatten. Insidan kan rengöras med en lätt fuktad ren trasa.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringsmedel.
- Kalkavlagringar på värmeelementet kan avlägsnas med en lösning bestående av 100 ml vatten och en halv tesked ättikskoncentrat. Koppla på apparaten utan några tillbehör/insatser och dra ut stickproppen ur vägguttaget efter 5 minuter. Låt blandningen verka i ca 10 minuter och häll sedan bort den. Fyll apparaten med 100 ml friskt vatten och sätt stickproppen i vägguttaget igen. När apparaten stängts av automatiskt, torkar du bort resterande vatten med en ren trasa.
- Locket och insatserna kan sköljas i hett vatten. Se till att torka dem ordentligt efteråt.
- Enheten förvaras behändigt då du placerar alla delar inuti enheten och stänger locket.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna

garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Steriliserare av nappflaskor

Kära kund

Läs noga följande anvisningar innan apparaten används.

Anslutning till vägguttaget

Steriliseraren bör enbart anslutas till ett jordat uttag som installerats enligt gällande elföreskrifter. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt överensstämmer med EEC:s direktiv 89/336/EEC och 73/23/EEC.

Delar

1. Märkskylt
2. Basenhet
3. Elsladd
4. Huvudbrytare
5. Signallampa
6. Värmeelement
7. Flaskhållare
8. Anpassningsring
9. Hållarens insats
10. Lock
11. Ängavlopp

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Höljets yta och insatserna blir varma vid användningen.
- Akta dig för den heta ånga som apparaten avger. Öppna inte locket medan enheten är påkopplad.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den är i användning.
- Låt inte elsladden komma i kontakt med apparatens heta delar och vira inte upp elsladden runt apparaten.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget
 - efter användning,
 - ifall apparaten skulle krångla,
 - innan apparaten rengörs.
- Koppla inte på steriliseraren om apparaten eller elsladden uppvisar

tecken på skada.

- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilt hushåll.
- Följ säkerhetsföreskrifterna och undvik olyckor genom att endast låta behörig, yrkeskunnig personal utföra reparationer av elektriska apparater. Detta gäller också utbyte av sladd. Vänligen skicka apparaten till vår kundservice, om apparaten skulle uppvisa fel. Adresser finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Innan första användningen

Innan apparaten används för första gången, bör alla delar rengöras noggrant enligt avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*.

Huvudbrytare

Steriliseraren av nappflaskor aktiveras av huvudbrytaren. Enheten stängs av automatiskt och kan inte stängas av manuellt. Innan du sätter stickproppen i ett lämpligt vägguttag bör du se till att apparaten är fylld och färdig att användas, eftersom den redan kan vara påkopplad.

Användning

- Placera apparaten på en jämn och vattentät yta.
- Runt basenhetens värmeområde finns en stor fördjupning. Denna fördjupning bör fyllas med cirka 100 ml kallt friskt vatten utan extra medel eller tillsatser.
- Placera flaskhållaren inuti enheten. Flaskorna placeras (utan övre delar) på flaskhållaren med öppningarna neråt.
- Innan sterilisering kan ske måste flaskorna noggrant rengöras.
- När du steriliserar längre flaskor bör Anpassningsringen användas för att stabilisera flaskorna.
- Placera hållaren med dess avståndsfördelare neråt. Flaskornas övre delar med napp placeras i

- Prima di procedere alla sterilizzazione i poppatoi devono essere accuratamente puliti.
- L'anello adattatore deve essere utilizzato per stabilizzare i poppatoi quando vengono sterilizzati poppatoi alti.
- Installate il blocco portapoppatoi, con i distanziatori in basso. I coperchi dei poppatoi insieme alle tettele verranno posti sul blocco portapoppatoi.
- Ponete il coperchio sullo sterilizzatore.
- Inserite ora la spina in una presa di corrente e accendete l'apparecchio. Il processo di riscaldamento viene avviato come indicato dalla lampada spia.
- Aspettate che l'apparecchio si spenga automaticamente e che la spia sia spenta.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente e lasciate l'apparecchio raffreddarsi per circa 5 minuti prima di togliere il coperchio e di rimuovere i poppatoi. Attenzione: i poppatoi sono ancora caldissimi.

Manutenzione e pulizia in generale

Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.

- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'unità motore con acqua né immergetela nell'acqua. L'interno si potrà pulire con un panno pulito, leggermente umido.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati
- I sedimenti calcari depositati sull'elemento riscaldatore potranno essere eliminati usando una soluzione di 100 ml d'acqua addizionata d'un cucchiaino da tè di aceto concentrato. Accendete l'apparecchio senza accessori/blocchi e disinserite la spina dalla presa di corrente dopo 5 minuti. Lasciate agire la soluzione per circa 10 minuti poi versatela. Riempite l'apparecchio con 100 ml d'acqua dolce e reinserte la spina nella presa di corrente.

Una volta spento l'apparecchio automaticamente, asciugate l'acqua rimanente con un panno pulito.

- Il coperchio ed i blocchi potranno essere sciacquati con acqua calda. Badate poi ad asciugarli accuratamente.
- Per la riponitura, ponete tutti gli elementi nell'apparecchio e chiudetelo con il coperchio.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

C Steriliseringsapparat til sutteflasker

Kære kunde,

Læs venligst denne brugsanvisning omhyggeligt inden apparatet tages i brug.

El-tilslutning

Steriliseringsapparatet bør kun tilsluttes til en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret i henhold til el-regulativet. Spændingen på mærkepladen skal svare til spændingen i el-installationen.

Dette produkt er underlagt EU direktiv 89/336/EEC og 73/23/EEC.

Oversigt

1. Typeskilt
2. Bundstykke
3. Ledning
4. Kontakt
5. Indikatorlys
6. Varmeelement
7. Flaskeindsats
8. Indsatsring
9. Topindsats
10. Låg
11. Dampventil

Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Kabinettets overflade samt indsatsdelene bliver meget varme under brug.
- Vær opmærksom på at der kan slippe varm damp ud fra apparatet. Åbn aldrig låget mens steriliseringsapparatet er tændt.
- Lad ikke apparatet køre uden opsyn.
- Lad aldrig ledningen komme i kontakt med apparatets varme dele og vikl aldrig ledningen op rundt om apparatet.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
 - efter brug,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden rengøring af apparatet
- Brug ikke steriliseringsapparatet hvis dette eller ledningen viser tegn på

beskadigelse.

- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- Reparation af elektriske apparater skal udføres af en autoriseret fagmand for at følge sikkerhedsregulativet og undgå fare, dette gælder også for udskiftning af ledningen. Hvis reparation bliver nødvendig, så send venligst apparatet til en af vores afdelinger for kundeservice. Adresser findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Før brug

Inden apparatet første gang tages i brug må alle delene gøres grundigt rene som anvist i afsnittet om *generel rengøring og vedligehold*.

Kontakten

Steriliseringsapparatet til sutteflasker aktiveres af kontakten. Apparatet slukker automatisk og processen kan ikke stoppes manuelt. Sørg derfor altid for at apparatet er fyldt og klar til sterilisering inden stikket sættes i stikkontakten, da kontakten allerede kan være aktiveret.

Betjening

- Placér apparatet på en plan overflade, der tåler vand.
- Rundt om varmeelementet er der en fordybning i bunden. Denne rille må fyldes op med ca. 100 ml rent koldt vand uden andre eller yderligere tilsætningsstoffer.
- Placér flaskeindsatsen i apparatet. Sutteflaskerne (uden skruelåg) placeres i flaskeindsatsen med åbningen nedad.
- Inden placering i steriliseringsapparatet, må sutteflaskerne være gjort omhyggeligt rene.
- Når større sutteflasker skal steriliseres må man benytte indsatsringen til at

stabilisere sutteflaskerne med.

- Sæt topindsatsen således at afstandsstykket vender nedad. Flaskelågene og sutterne placeres ovenpå denne.
- Sæt låget på steriliseringsapparatet.
- Nu kan stikket sættes i stikkontakten og apparatet tændes. Opvarmningsprocessen begynder og vises ved at indikatorlyset tænder.
- Vent indtil apparatet er slukket automatisk og indikatorlyset ikke længere lyser.
- Tag stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle af i ca. 5 minutter inden låget løftes af og flaskerne tages ud. Advarsel: sutteflaskerne vil stadig være meget varme.

General rengøring og vedligehold

Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt ned inden rengøring.

- For at undgå faren for elektrisk stød, må bundstykket ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Indersiden kan rengøres med en letfugtig, ren klud.
- Brug ikke slibende eller skræppe rengøringsmidler.
- Kalkaflejringer på varmelegemet kan fjernes med en opløsning af 100 ml vand og en halv teske koncentreret eddike. Tænd for apparatet uden at tilbehøret/flaskeindsatsen er sat i, og tag stikket ud af stikkontakten efter 5 minutter. Lad opløsningen virke i endnu 10 minutter, og hæld den derefter ud. Fyld 100 ml rent vand i og sæt stikket i stikkontakten igen. Når steriliseringsapparatet slukker automatisk tørres overskydende vand væk med en tør klud.
- Låget og indsatsdelene kan vaskes med varmt vand. Sørg for at de bliver tørret omhyggeligt af bagefter.
- Når steriliseringsapparatet skal opbevares, placeres alle delene indeni apparatet og låget sættes på.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.